

■商売の達人 和訳ルール

ゲーム準備

市場ボードをテーブルの真ん中に置く。

”start(スタート)”と記してある数字の上に四色のカラーインジケータを置く。

市場ボード横にお金を置く。これを銀行とする。

市場ボード横に”lien(差し押さえ)”トークンを置く。

プレイヤー割り当て

プレイヤーはそれぞれ赤いダイスを振る。最も高い数を出した人が「地主」となる。下記チャートを見て、地主を何人割り当てるか決める。

3-4 人プレイ	バリエーションルール参照	
5 人プレイ	2人:地主	3人:商人
5 人プレイ	3人:地主	3人:商人
6 人プレイ	3人:地主	4人:商人
7 人プレイ	4人:地主	4人:商人
8 人プレイ	4人:地主	5人:商人
10 人プレイ	5人:地主	5人:商人
11 人プレイ	5人:地主	6人:商人

地主、商人はそれぞれ\$120,000 ずつ銀行から受け取る。

商人はそれを象徴する商人トークン(リンゴ、家畜、オイルなど)が描かれたバッグを持つ。

「土地権利書」をシャッフルし、地主それぞれに3枚ずつ配る(セットアップの際に地主が「x2」の土地権利書が配られた場合、元に戻して別のタイルを配る)。残りの土地権利書を箱に戻します。

地主は自分の前のスペースに「開発地区」として好きな順番で土地権利書を並べます。

熟練者プレイヤー:「開発地区」の横に”exclusive(独占)”トークンを1つ置きます。

準備完了です。さあプレイ!

ゲームの目的

地主のゲーム目的は5ラウンド終了時に他の地主よりも多くお金を稼ぐことです。地主は商人から「レンタル料」を徴収することでお金を稼ぎます。地主の支出は「税金」と開発地区への「投資」です。

商人のゲーム目的は5ラウンド終了時に他の商人よりも多くお金を稼ぐことです。商人は土地を市場にレンタルした「賃料」を徴収することでお金を稼ぎます。商人の唯一の支出は地主に対しての「レンタル料」のみです。

ゲーム進行

各、年(プレイラウンド)は6フェーズからなります：

フェーズ1:交渉

2分間のタイマーをスタートさせます。この2分の間、地主と商人はお互いに1年間の土地レンタルの交渉をします。順番はありません；どの商人がどの地主と交渉するかは自由でよく、その逆もまた自由です。

交渉は土地レンタルのために進んでいくらお金を払うかに焦点がある。(note1 参照)

一旦、地主がどのオファーを受け入れるかを決めたら…

A) 土地権利書の所定スペースに合意金額を記入する。

B) 土地権利書の上にレンタル合意した商人の商人トークンを置く。

2分間が終了したら、全ての交渉は終わる。その後条件を変えたり、取引を成立したりなどは、まったくできない。(note2,note3 参照)

この先の項目は経験者プレイヤーだけのバリエーション:

初プレイの人はこのセクションを飛ばしてフェーズ 2 “商人の収入”まで進む。

“CLOSED(閉鎖)”の土地権利書

交渉中、商人と地主は土地権利書の上に“closed”面が上になるように、商人トークンを置くのを合意して良い。もし商人トークンの“closed”面が上向きで置かれていた場合…

1) 商人は 2 分間の交渉の残りの間、その土地権利書契約から手を引いてはならない。

2) 地主は 2 分間の交渉の残りの間、合意されたレンタル契約を再交渉してはならない。

土地権利書は 1 年間だけの閉鎖です。全ての“CLOSED(閉鎖)”商人トークンは交渉フェーズ終了後に OPEN の面に引っ張り返される。

フェーズ 2:商人の収入

ダイスを振り、市場ボードの対応する色の上にそれぞれのダイスを置く。その色のダイスが示した値によって、それぞれの色のインジケーターを動かす。(例 1 参照)

各色のインジケーターを動かした後、市場ボード上、土地権利書の色のインジケーターの場所に基づいて、商人は銀行から土地権利書毎に収入を得る。(例 2 と note4 参照)

“x2”の土地権利書は商人の賃料で二倍の収入(もしくは支出)を生み出す。(レンタル料や税金は2倍にならない)

フェーズ 3:レンタル料徴収

各地主は土地権利書に書かれている数値に従い、自分所有の土地を借りている商人からレンタル料を徴収する。(例 3 と note5 参照)

債務超過と破産

商人がある地主にレンタル料を全額払えなかった、もしくは払うことを選ばなかった場合、その商人は債務超過となり、以下に従う。

1)払われなかった地主は債務超過商人の前に“lien(取り立て)”トークンを置く。次年の「商人の収入」フェーズのあいだ、“lien”を置いた地主はその商人が借りた土地の1つから収入を貰う。地主は1年間のみ、ある土地から収入を得る。

2)商人が2回目の“lien”を受けたら、直ちに破産しゲームから退場する。破産した商人のトークンとお金はゲームから取り除かれる。(note6 参照)

フェーズ 4:税金支払い

各地主は税金\$10,000を、開発地区上の土地権利書の数分、銀行に支払わなくてはならない。(例 4:参照)

税金を全額払えない地主は、年の初めに持っていた土地の税金を払えるまで直ちに銀行に土地権利書を手放さなければならない。各土地権利書は銀行に\$5,000で売却できる。売却した土地権利書はサプライに戻る。土地権利書がレンタルされていた場合、商人トークンは持ち主に戻される。

フェーズ 5:独占

このバリエーションは熟練者のみ:

初心者は「地主アクション」までスキップする。

各開発地区毎に最も多くレンタルした商人を決め、その商人に“exclusive(独占)”トークンを渡す。(note7 参照)

各開発地区の“exclusive”トークンを受け取った商人は、特別な開発地区に現在レンタルしている中から好きな土地権利書の上における。“exclusive”トークンが土地権利書上に置かれている限り、その土地権利書の合意されたレンタル契約は変更できない。多数を維持する商人は次回の「独占」フェーズに別の土地権利書に独占を移動することは可能。(note8 参照)

フェーズ 6:地主アクション(note9 参照)

ある商人が競売人になります。競売人は、地主の人数の2倍から1を引いた数分だけ、土地権利書をサプライの中からランダムに引きます。(note10 参照)

地主:4=土地権利書:7

地主:3=土地権利書:5

地主:2=土地権利書:3

土地権利書タイルは一度に一つずつ、競売にかけられる。最も高額入札した人が銀行に落札額を払い自分の開発地区に加える。地主に入札者がいない場合、土地権利書はゲームから除外されます。

2x 収入土地権利書

“2x”が書いてある土地権利書は商人の市場賃料の二倍の収入(支出も)もたらします。“2x”は商人の収入だけであり、地主のレンタル料や税金は関係ありません。

ゲーム終了

5年目の「税金支払い」フェーズ後にゲームは終了します。(note12 参照)

最も多くのお金を貯めた地主が、地主としての勝者となります。

最も多くのお金を貯めた商人が、商人としての勝者となります。

両方が商人の達人の勝者となります。そう、つまり2人が勝者となります。

3人、4人プレイバリエーション

3または4人でプレイする場合、各プレイヤーは地主と商人と二役をやります。

交渉ラウンドの間、プレイヤーは他人の「開発地区」の土地のみレンタルできます。自分自身の「開発地区」の土地はレンタルしてはいけません。

「レンタル料徴収」フェーズの際に破産した場合、そのプレイヤーはもはや商人としてはプレイできません。しかし地主としてはまだプレイを続けられます。

「税金支払い」フェーズの際に破産した場合、そのプレイヤーはもはや地主としてはプレイできません。しかし商人としてはまだプレイを続けられます。

ゲーム終了時に最もお金を持っているプレイヤーが勝利します。通常ルールของเกมと違い、勝者は2人ではありません。

Note1:

商人は土地を借りる権利のために他のインセンティブのオファーができる。しかし地主は商人が賃料を支払うのを失敗した時のみ“lien(取り立て)”トークンをおく権利をもつ。

重要:

2分の交渉時間の間、地主は好きなだけ再交渉できるし、商人もいつでも取り下げ可能。例えば既にレンタルが決まった土地権利書によりよい提案があった場合、地主は商人トークンを置き換え、新しい合意金額に書き換えてもよい。しかし熟練者プレイのバリエントルールに置いて、「Closed」や「Exclusive」のとトークンの場所はその年のうちは再交渉してはならない。

Note2:

メダルが置かれ、値段が書かれている土地のみ取引成立している。いくら口約束していてもそれが出来ていなければ不成立

Note3:

赤は気まぐれでリスクが高い。

青が一番リスクが少ない

Note4:

商人は市場ボードの上の数字によって収入を得る。土地タイルの上の数字ではない事に注意

Note5:

地主が商人からレンタル料を徴収する行動は地主の責任です。

レンタル料を取るのを忘れたとしてもそれは地主の責任で、後から徴収することはできません。

Note7:

Exclusive で複数の商人が同率だった場合、より支払いが大きい商人が独占する。

それでも同率の場合は誰も独占できない。

Note8:

「Exclusive」トークンは独占フェーズ以外で動くことは無い。

Note9:

地主オークションフェーズは最後の5年目には無い。

Note10:

サプライに十分な土地が無い場合、残りの土地だけでオークションをする。

Note12:

5年目のレンタル料徴収フェーズの際、商人は持っている限りお金を払わねばならない。